

«УТВЕРЖДАЮ»

**Ректор Хорогского государственного
университета имени М. Назаршоева,
кандидат политических наук,**

доцент Комилбек Амид Ёрбек
«25» января 2023 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Хорогского государственного университета имени М. Назаршоева

Министерство образования и науки Республики Таджикистан

Диссертация «Лексико-семантическая и структурно-грамматическая эквивалентность тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков» выполнена на кафедре таджикского языка Хорогского государственного университета имени М. Назаршоева Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

В период подготовки диссертации Шосафоевой Сабзины Шогадоевной с 1918 по 2023 гг. являлась старшим преподавателем кафедры таджикского языка Хорогского государственного университета имени М. Назаршоева.

В 2001 г. окончила филологический факультет Хорогского государственного университета имени М. Назаршоева по специальности «преподаватель таджикского языка и литературы».

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Диссертационная работа Шосафоевой Сабзины Шогадоевны посвящена лексико-семантическому и структурно-грамматическому анализу эквивалентности тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков.

В рамках данной диссертационной работы на основе лексико-семантического и структурно-грамматического анализа была рассмотрена эквивалентность фразеологических единиц в таджикском и шугнанском языках, специфической лингвистической особенностью которой считается выявление схожести между данными единицами в историческом и этнолингвистическом освещении. Реализация исследования в данном ракурсе раскрывает значимость работы в процессе ускоряющейся интеграции культуры и мировоззрения разных народов мира.

Актуальность темы исследования обусловлена прежде всего тем, что если лексико-семантическая и структурно-грамматическая связь фразеологических единиц таджикского языка с шугнано-рушанской группой языков подвергались специальному комплексному лингвистическому исследованию, то настоящая работа является первой попыткой системного сопоставительного изучения лексико-

семантической и структурно-грамматической фразеологических единиц неизученных тематических групп таджикского и шугнанского языков.

Целью и задачей данного исследования послужило изучение лексико-семантических и структурно-грамматических особенностей тематических групп фразеологических оборотов таджикского и шугнанского языков путём выявления эквивалентности, а также определения сходства и различия данных единиц. Для осуществления этой цели были поставлены решения следующих конкретных задач:

- систематизировать тематические группы фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков в сопоставительном плане;
- выявить национальные особенности тематических групп ФЕ, обладающими экспрессивно-функциональными оттенками сопоставляемых языков;
- определить пути и средства формирования семантической связи тематических групп ФЕ в сопоставляемых изучаемых языках и при этом указать на исчезновение некоторых из них в шугнанском языке;
- установить структурно-морфологическую основу близости тематических групп ФЕ в таджикском и шугнанском языках;
- обосновать семантическую и структурную связь нумерологических, цветообозначающих, зоонимических, фитонимических, соматических компонентов фразеологических единиц таджикского языка с шугнанским;
- определить структурно-грамматическое сходство тематических групп ФЕ таджикского и шугнанского языков;
- выявить эквивалентность тематических групп ФЕ с глагольными, модальными, междометными компонентами, а также с компонентами предлогов в изучаемых языках;
- установить структурно-лексическую близость тематических групп ФЕ с отрицательными значениями;
- выяснить семантические и структурные параллели тематических групп ФЕ таджикского и шугнанского языков.

Материалом для исследования, прежде всего, послужили анализ лексико-фразеологического материала, собранного в результате бесед и опросов среди населения, научные труды известных таджикских, русских и иностранных исследователей по теоретическим и практическим вопросам фразеологии, а также такие двуязычные и трех язычные словари как: Фарҳанги ибораҳои рехтаи фразеологӣ; Фарҳанги ибораҳои халқӣ; Шугнанско-русский словарь; Краткий словарь фразеологизмов шугнанского языка и их эквиваленты в русском языке; Шугнано-таджикско-русско-английский словарь, в трёх томах; Словарь фразеологических синонимов шугнано-руshanской группы памирских языков.

Новизна темы диссертационной работы заключается в том, что впервые сопоставительному анализу подвергнуты тематические группы фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков с точки зрения выявления эквивалентности в лексико-семантической и структурно-грамматической сферах. Путём систематизации и сопоставления новых языковых материалов выявлена эквивалентность тематических групп, установлена степень схожести и различия во фразеологизмах обоих языков, что способствует выявлению специфики межъязыковых контактов данных языков.

Личный вклад соискателя в получении результатов состоит в том, что данная работа является следствием самостоятельного исследования автора от постановки цели и задачи работы, разработки структуры до методического обеспечения исследования. Соискателем впервые собран и систематизирован объёмистый фразеологический материал, проведена обработка, анализ и систематизация языкового материала. Основные положения диссертации докладывались автором на международных и отечественных конференциях в виде научных докладов.

Относительно степени **научной разработанности темы** необходимо отметить, что отдельное изучение лексико-семантическая и структурно-грамматическая эквивалентность тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков не было проведено до настоящей диссертационной работы. Однако частичные стороны данной темы наблюдаются в работах ряда учёных, среди которых можно упомянуть имена К.Т. Гафарова, И.И. Ибрагимова, А. Каримовой, Н.Ш. Рахмоновой, Р. Сайдова, Д.И. Маджидова в которых были выявлены языковые особенности фразеологических единиц в лингвокультурном освещении. Фразеологические единицы памирских языков стали предметом исследования С.В. Хушеновой, А. Каримовой, Д. Кодирова, особенно ФЕ шугнанского языка подробно освещены в трудах Ш.М. Аламшоева, часть ФЕ шугнанского языка в сравнительном плане освящены в словарях Ш. Мирзоева, М.М. Аламшоева, Ш.М. Аламшоева.

Лексико-семантическая и структурно-грамматическая эквивалентность тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков может внести серьёзный вклад в сопоставительном изучении других родственных языков.

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы диссертационной работы могут быть использованы в лексикографической практике, особенно при составлении специальных фразеологических синонимических словарей шугнанского и таджикского языков; могут практически послужить в переводе и точной передачи эквивалентных значений сопоставительных языков, а также могут послужить при разработке двуязычных словарей по фразеологической синонимии,

учебных материалов – практических курсов фразеологии шугнанского и таджикского языков. Путём данного исследования также освещается межкультурная коммуникация на историческом и этнолингвистическом уровнях. Собранные материалы также служат для сохранения бесписьменного шугнанского языка.

Ценность научных работ соискателя состоит в восполнении пробела в современном таджикском языкознании.

Важным теоретическим аспектом является анализ проблемы эквивалентности тематических групп ФЕ в таджикском и шугнанском языках. Данная работа имеет определённое значение для дальнейшей разработки вопросов по фразеологии шугнанского и таджикского языков, результаты которой могут быть использованы при изучении теории сопоставительной и типологической лингвистики. Помимо этого, собранный обширный материал будет способствовать решению некоторых вопросов процессов формирования фразеологических единиц в историческом, культурном и этнолингвистическом освещении таджикского народа, а вместе с этим станет предпосылкой для лингвистических учений.

Полнота изложения материалов диссертации обеспечена публикацией работ, перечисленных в библиографии диссертационной работы. Список работ состоящей из 4 статей, 3 из которых опубликованы в журналах, включённых в Перечень ВАК Минобрнауки Российской Федерации, приведён в автореферате.

Научная специальность, которой соответствует диссертация.

Диссертация Шосафоевой Сабзины Шогадоевны «Лексико-семантическая и структурно-грамматическая эквивалентность тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков» соответствует основному направлению работы сопоставительного языкознания и научной специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (памирские языки) (филологические науки).

Диссертационная работа выполнена в соответствии со следующими пунктами паспорта специальности: пункт 6: Лексический строй языка или языковой семьи (слово как основная единица языка, лексическая семантика, типы лексических единиц и категорий, структура словарного состава, функционирование лексических единиц, развитие и пополнение словарного состава, лексика и фразеология и их связи с неязыковой деятельностью. Пункт 10: Методы исследования языковых единиц и категорий: структурные и функциональные исследования конкретного языка или языковой семьи, корпусные исследования языка, или языковой семьи, вопросы различных языковых единиц лексического, грамматического уровней с одного языка на другой. Пункт 11: Исследование уровневой культурно (или национально) обусловленной специфики в репрезентации знаний в том числе, в том числе, в

различных языковых сообществах представителем конкретного языка или языковой семьи.

Выводы:

Диссертация Шосафоевой Сабзины Шогадоевны «Лексико-семантическая и структурно-грамматическая эквивалентность тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков» соответствует требованиям, предъявляемым Положением о присуждении учёных степеней к докторским диссертациям, в том числе критериям п.9, утвержденных Постановлением Правительства РФ от 24.09.13 г. № 842, является завершенной научно квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение и рекомендуется к защите на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (памирские языки) (филологические науки).

Заключение принято на заседании кафедры таджикского языка Хорогского государственного университета имени М.Назаршоева Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Присутствовали на заседании «13» чел.,

«за» - «13» чел.,

«против» - «нет»,

«воздержались» - «нет», протокол № 1 от «25» января 2023 г.

Председательствующий:

Заведующая кафедрой таджикского языка
Хорогского государственного университета
имени М.Назаршоева
кандидат филологических наук, доцент

Броимшоева Муслима

Секретарь: доцент кафедры таджикского языка,
кандидат филологических наук

Холикназарова Сакина

Подписи Броимшоевой М. и Холикназаровой С. «ЗАВЕРЯЮ»
Заведующий отделом кадров Хорогского
Государственного университета имени М.Назаршоева Сайдрахмонов Н.
Адрес: 736000, Таджикистан, г. Хорог, ул. Ш. Шохтемур, 109
Тел: (+992) 835 26134
E-mail: saidrahmonov2018@mail.ru

